

NGÀY 3 THÁNG 9, NĂM 2023 - CHÚA NHẬT 22 THƯỜNG NIÊN - NĂM A



Giao Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: www.dmlv.org

Bộ Mới Số 60 - Ngày 3 tháng 9 năm 2023

Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289

Giờ làm việc của Văn phòng

Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:
9:00AM - 12:00PM
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 04-09 Thứ Hai: Ngày trong tuần thứ XXII mùa thường niên - Labor Day
- 05-09 Thứ Ba: Ngày trong tuần thứ XXII mùa thường niên.
- 06-09 Thứ Tư: Ngày trong tuần thứ XXII mùa thường niên.
- 07-09 Thứ Năm: Ngày trong tuần thứ XXII mùa thường niên.
- 08-09 Thứ Sáu: Sinh nhật Đức Trinh Nữ Maria, Lễ Kính.
- 09-09 Thứ Bảy: Thánh Phêrô Claver, Linh mục, Lễ Nhớ.

NGÀY 10 THÁNG 9 NĂM 2023 - CHÚA NHẬT 23 THƯỜNG NIÊN NĂM A
(Ed 33, 7-9; Tv 94, 1-2. 6-7. 8-9; Rm 13, 8-10; Mt 18, 15-20)

Sứ Mệnh

Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.

CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 6:00 PM (Việt)	7:00AM, 8:30AM, 10:00AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	9:00AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:30PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00PM (Việt)

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG
(Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng)

BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

- Lm. Giuse Lê Trung Tướng Cha Chánh Xứ
- Lm. Gioakim Lương Thành Đạt Cha Phụ Tá
- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa Cha Phụ Tá
- Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyên Cha Phụ Tá
- Đôminicô Lê Văn Thọ. Phó Tế
- Giuse Chu Quang Định Phó Tế
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
- Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S Văn Phòng Giáo Xứ
- Chị Têrêsa Lê Kim Oanh Quỹ Xây Dựng & ADA

CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa Director of Facility
- Mrs. Eleanor Figueroa Finance/Bookkeeper
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
- Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh Lớp Dự Bị Hôn Nhân
- Pt. Giuse Chu Quang Định Lớp Giáo lý Dự tòng
- Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
- Ông Giuse Nguyễn Kim Ngân Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ◇ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 444-1770 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.

DỰ BỊ HÔN NHÂN - KHOÁ 3 NĂM 2023

Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang
bắt đầu nhận đơn ghi danh khoá Dự Bị Hôn Nhân

Khoá học hai ngày:

**Thứ Bảy 11 tháng 11, 2023 & Chúa Nhật 12 tháng 11, năm 2023
tại Hội Trường St. Patrick.**

Thân mời quý bạn đang chuẩn bị bước vào đời sống Hôn Nhân
Công Giáo xin liên lạc với **văn phòng Giáo Xứ Việt Nam**

**25 N 14th St. Ste 540, San Jose, CA 95112
Tel (408) 291-6280**

để ghi danh theo học khoá Dự Bị Hôn Nhân.
Nguyễn xin Thiên Chúa ban cho quý anh chị chuẩn bị
chu đáo để xây dựng hạnh phúc gia đình.



Báo Cáo Tiền Xin Giỏ Cuối Tuần 26 & 27 tháng 8, 2023

- Xin giỏ lần 1 \$22,191.
- Chỉ tiêu hàng tuần \$25,000.
- Xin giỏ lần 2
cho trường học
St. Patrick \$8,208.





Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang
Our Lady of La Vang Parish
Parroquia de Nuestra Senora de La Vang

Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chánh Xứ



Chúa Nhật, ngày 3 tháng 9 năm 2023

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Danh ngôn của Tây Phương có câu: “Thành công chỉ sau một đêm, đó là kết quả của hàng ngàn đêm về trước.” Mới đây, nhiếp ảnh gia trẻ người Brazil Leonardo Sens sau ba năm công sức đã chụp được bức ảnh ấn tượng mà anh mong đợi từ lâu: Chúa Kitô với cánh tay dang rộng nâng gọn mặt trăng. Nhà nhiếp ảnh gia trẻ muốn đưa ra một thông điệp: Chúa Kitô thực sự là vua trời đất! Trong suốt ba năm, Sens đã nhấm nhều góc độ và khoảng khắc thời gian khác nhau để chụp hơn 400 bức ảnh. Cuối cùng mới chụp được bức ảnh vào khoảnh khắc hoàn hảo nhất, thời gian chụp được xác định vào lúc 6:28 sáng Chúa Nhật ngày 4 tháng 6 năm 2023 vừa qua. Có lẽ đây sẽ là tác phẩm chỉ chụp được một lần trong đời. Tác phẩm này có được nhờ nhà nhiếp ảnh trẻ đi theo “chủ nghĩa đường dài”.

Ngày xưa, người ta biết đến Thomas Edison là nhà phát minh ra bóng đèn điện. Nhưng có ai biết là ông đã 10.000 lần thí nghiệm thất bại. Sau này, ông ví von nói về chuyện thất bại thế này: “Tôi không thất bại. Tôi chỉ là đã tìm ra 10.000 cách không hoạt động”. Đó cũng là cách mà vị thiên tài Thomas Edison nói về hàng ngàn lần thử nghiệm thất bại để tìm ra đúng vật liệu làm sợi dây tóc trong bóng đèn. Phát minh của ông là kết quả của người theo “chủ nghĩa đường dài”.

Còn trên kênh YouTube trong những năm qua, người ta biết nhiều đến cái tên Lý Tử Thất, một cô gái sống ở Trung Quốc, rất nổi tiếng qua những video về cảnh thôn quê và những món ăn dân dã. Các video của cô trên mạng xã hội với chủ đề cổ phong mỹ tục đã có hàng triệu người theo dõi. Lý Tử Thất còn được gọi là “tiên nữ đồng quê”. Cô tự quay, tự đạo diễn, tự diễn xuất, tự biên tập video với nội dung thiên về những món ăn có nguồn gốc lâu đời. Điểm đặc biệt của Lý Tử Thất là những video cô thực hiện đều tốn rất nhiều thời gian để đầu tư về ý tưởng, thực hiện sao cho hoàn mỹ, không bỏ sót những chi tiết nhỏ, mất nhiều công sức và rất cẩn chu. Nhưng video của cô cũng cho người xem trải nghiệm một cuộc sống không vội vã. Phải chăng đó là một thông điệp mà cô muốn nhắn gửi? Dân trên mạng khi coi các video của Lý Tử Thất không chỉ thấy được cuộc sống êm đềm nơi đồng quê, cảm nhận được sự an nhiên và thái bình, mà còn nhận thấy được sự kiên nhẫn và dụng tâm của một người theo “chủ nghĩa đường dài”.

Thật ra “chủ nghĩa đường dài” là ngôn từ của thời đại. Người đầu tiên đưa ra khái niệm về “chủ nghĩa đường dài” là nhà tỷ phú Jeff Bezos, người sáng lập công ty Amazon. Ông thường nói về những thành công của công ty mình thế này: “It’s all about long-term. Chúng tôi sẽ tiếp tục đưa ra những quyết định dựa trên sự dài hạn, chứ không phải lợi nhuận cổ phiếu trong ngắn hạn.”

Bài học rút ra là gì? Cứ từ từ, làm tốt những gì chúng ta đang làm ở hiện tại, và vui vẻ đi trên con đường tuân theo “chủ nghĩa đường dài”. “Chấm này nối tiếp chấm kia, ngàn vạn chấm trở thành một đường dài, Phút này nối tiếp phút kia, muôn triệu phút thành một đời sống. Chấm mỗi chấm cho đúng, đường sẽ đẹp. Sống mỗi phút cho tốt, đời sẽ thánh.” (ĐHY Fx. Nguyễn Văn Thuận)

Cầu chúc cho anh chị em và gia đình một ngày Lễ Lao Động an lành.

Lm. Giuse Lê Trung Tương

Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 (408) 291-6280

LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI
CHÚA NHẬT 23 THƯỜNG NIÊN (NĂM A)

Thứ Bảy, ngày 9 tháng 9 năm 2023

04:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Dat Luong
05:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
06:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
06:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Khoa Vu
07:30 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Dat Luong

Chúa Nhật, ngày 10 tháng 9 năm 2023

7:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Dat Luong
8:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
9:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
10:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Truyen Nguyen
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Dat Luong
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Khoa Vu
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
7:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Truyen Nguyen



THÔNG BÁO CỦA BAN GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ VỀ NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN KHÓA 2023-2024

Ban Giáo lý & Việt ngữ (GLVN) xin thông báo đến quý phụ huynh về sự thay đổi của ngày Khai giảng Niên khóa 2023 - 2024 như sau:

Ngày 9 tháng 9 năm 2023 - Khai giảng các lớp GLVN. Tất cả các em sẽ có mặt tại trường đã ghi danh theo địa điểm và ngày, giờ học của trường (KHÔNG tập trung nơi trường St. Patrick như mọi năm):

- Trường GLVN Đức Mẹ La Vang, Đường số 9:

- + Buổi Sáng : 9:00AM
- + Buổi Chiều : 12:30PM

- Trường GLVN Đức Mẹ La Vang, Đường Hyland:

- + Buổi Sáng : 9:00AM
- + Buổi Chiều : 12:45PM

Xin quý phụ huynh nhớ đem con cháu của mình đến đúng trường quý vị đã ghi danh.

Xin chân thành cảm ơn.

Ban Điều Hành GLVN

Cộng Đoàn Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang
Thân ái kính mời quý vị đến tham dự
Thánh Lễ Nhậm Chức Chánh Xứ



Im. Giuse Lê Trung Tường



Chủ sự bởi
Đức cha Oscar Cantú, STD
Giám mục Giáo phận San Jose

Thứ Bảy | ngày 23 tháng 9 năm 2023 lúc 4 giờ chiều



Our Lady of La Vang Catholic Church

389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113

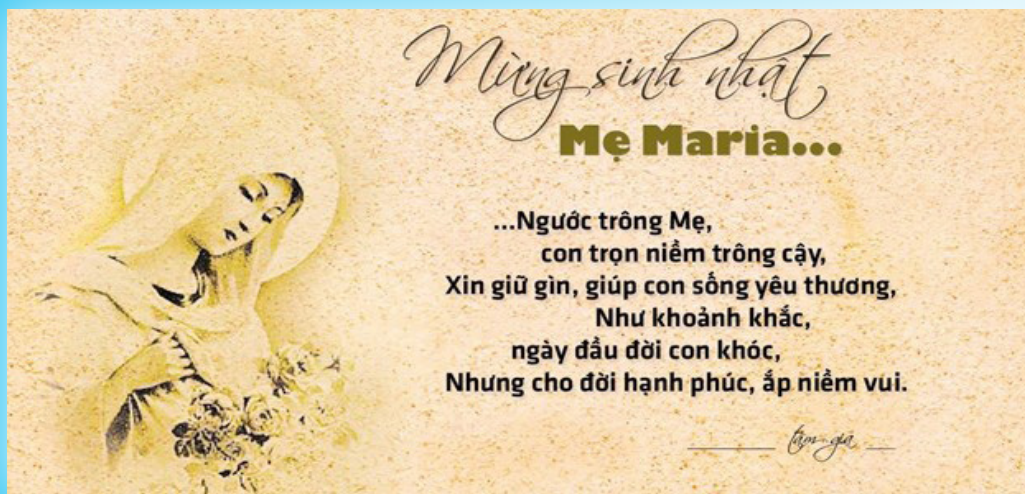
Kính mời quý vị tham dự buổi tiếp tân tại khu vườn Đức Mẹ La Vang



Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Tôma Thiện/Giáo xứ Đức Mẹ La Vang xin thông báo:
Đoàn đang nhận đơn ghi danh tại khuôn viên nhà thờ Đức Mẹ La Vang cho các em từ 5 tuổi
tới 17 tuổi cho năm sinh hoạt 2023-2024 vào các ngày:

* Chúa Nhật, ngày 10 tháng 9, 11:00AM đến 1:00 PM

Đoàn sẽ trở lại sinh hoạt vào Chúa Nhật, ngày 10 tháng 9, lúc 1:30 PM, tại nhà thờ.



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Kính mời mọi tín hữu đến mừng sinh nhật
ĐỨC MẸ MARIA

Thứ Sáu, ngày 8 tháng 9 năm 2023
Vào lúc 5:30 PM

Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang
389 E. Santa Clara St., San Jose, CA 95113

Chương trình chi tiết như sau:
5:30 PM Lân Chuối Mân Côi
6:00 PM Dâng Hoa Hồng Lên Đức Mẹ*
6:15 PM Múa Dâng Hoa
6:25 PM Thánh Lễ
7:30 PM Cắt Bánh Mừng Sinh Nhật Đức Mẹ

**Mỗi lần hiện ra với con cái trần gian, Đức Mẹ thường nhắc đến hoa hồng. Cho nên xin mời mọi tín hữu mang theo một nhánh hoa hồng tiến dâng lên Đức Mẹ.*

Xin mời mọi người tham dự mặc áo màu xanh Đức Mẹ

Tại sao chúng ta mừng sinh nhật Đức Mẹ? Theo quan điểm thần học của Thánh Augustinô, bản tính con người được phục hồi về tình trạng nguyên thủy (thoát khỏi vòng tội lỗi) khi Đức Mẹ thụ thai và sinh ra. Không phải do Đức Mẹ tự làm được điều này, mà là chính Chúa thực hiện qua Mẹ Maria. Và Chúa cũng không phải làm điều này để sinh ơn ích cho Đức Mẹ, mà cho toàn thể nhân loại. Bởi vì bản tính khiết trinh của Đức Maria là những gì được truyền lại cho Con của Mẹ là Đức Giêsu – và chính nhờ Cuộc Khổ nạn và các Bí tích của Người mà bản tính của toàn thể nhân loại được cứu chuộc – cho nên ngày sinh nhật của Đức Maria thực sự là một ngày rất trọng đại. Đó là buổi bình minh của công cuộc sáng tạo mới của Thiên Chúa: sinh ơn cứu chuộc cho chúng ta.



Giải thích về hai thay đổi từ phiên bản gốc huy hiệu của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

1) Các ngọn đôi màu vàng sau lưng Đức Mẹ La Vang.

Giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang là giáo xứ thể thân (personal parish), chứ không phải tông thổ. Có nghĩa là giáo xứ Đức Mẹ La Vang không phải bị lệ thuộc ở trong phạm vi địa lý của một giáo xứ (tông thổ). Vì lẽ đó, giáo xứ có phạm vi địa lý của giáo phận San Jose. Cho nên ý tưởng các ngọn đôi được lấy từ chính phiên bản huy hiệu của giáo phận San Jose. San Jose là vùng thung lũng điện tử (silicon valley), nhưng người Việt còn gọi với một mỹ danh là vùng thung lũng hoa vàng. Đó là lý do

hình có ngọn đôi màu vàng.

2) Chiếc lá ba nhánh màu xanh lá cây.

Thay thế vào hai dấu hoa thị trong phiên bản gốc của huy hiệu giáo xứ Đức Mẹ La Vang là hai chiếc lá màu xanh lá cây. Chiếc lá mang hình dáng của lá cỏ shamrock (là loại cỏ có ba lá nhánh) bên nước Ireland. Chiếc lá này là biểu tượng của Thánh Patrick. Tương truyền rằng Thánh Patrick đã sử dụng cỏ 3 lá shamrock mọc trên đất Ireland để giải thích cho dân chúng về học thuyết “Ba ngôi một thể” (The Trinity) trong Thiên chúa giáo vào thế kỷ thứ 5. Ông sử dụng hình ảnh này trong các bài giảng đạo của mình để diễn tả tại sao Cha, Con và Thánh Thần lại có thể tồn tại như những thành phần riêng biệt, ngang nhau về đặc tính và quyền năng của một thực thể giống nhau. Tiền thân của giáo xứ Đức Mẹ La Vang là giáo xứ Thánh Patrick (được thành lập vào năm 1872). Ngôi nhà thờ Việt Nam Đức Mẹ La Vang được xây dựng trên chính mảnh đất đã từng có ngôi nhà thờ tôn kính Thánh Patrick.



Kêu gọi của Ban Xã Hội giáo xứ Đức Mẹ La Vang.

Xin giúp đỡ những trẻ em mồ côi, tàn tật Trại Phong, khiếm thị nghèo khó tại Việt Nam: Xin ủng hộ hộp tiền Bác Ái tại các cơ sở thương mại trong vùng. Xin xe cũ, nhận tiền cắc, lon nhôm và bình nhựa. Xin liên lạc **Ban Xã Hội** (408) 682-0999 hay banxa-hoigxvn@gmail.com.



Monday closed
Tuesday - Sunday: 10AM-8:30PM



408 610-9849



460 E William St,
San Jose, CA 95112

Scan me to website



Nhà Hàng Hào Hào Phở
Thuần Tuý Các Món Ăn Việt
(gần BoTown cũ). Kính Mời!

ỦNG HỘ BẰNG
CÁCH QUẢNG CÁO
CƠ SỞ THƯƠNG
MẠI CỦA QUÝ VỊ Ở
ĐÂY.

CONTEMPO FURNITURE

Janae Nguyen

Store Manager
408-216-0770
contempofurnitures@gmail.com
405 E. Santa Clara Street
San Jose, CA 95113
www.contempofurnitures.com

Jacklyn Thu-Ha Dinh, Agent
Insurance License #0G87703

520 Lawrence Expy, Suite 309
Sunnyvale, CA 94085-4025
Bus: 408-702-2602
Fax: 409-228-4597
jacklyn@jacklyndinh247.com
www.jacklyndinh247.com

The greatest compliment you can give is a referral!

State Farm
Auto . Home . Business . Life





THUY DO **INTERO**
 Real Estate Broker Associate A Berkshire Hathaway Affiliate
 Top 1% Santa Clara County
 Intero | A Berkshire Hathaway Affiliate | CalBRE 01431300
 Phone 408.891.8900 | Thuy@ThuyDo.com | www.ThuyDo.com
 The greatest compliment I can receive is your honest review on
 yelp | zillow | linkedin | facebook

HARRISON TRAN
 Broker Associate
 (408) 858-7708



THAY KÍNH XE
 • Làm 7 ngày trong tuần.
 • Thay kính các loại xe.
 • Đến thay kính xe tại nhà hay công sở
 L/L Đỗ Thức:
 (408)309-0767
 1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C, L.Ac
TẠI NẠN XE CỘ? ĐAU NHỨC?
 Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z
CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA
 (408) 646-0703 www.chinhinh.com
 SAN JOSE: MILPITAS:
 2463 Alvin Ave, CA 95121 1792 Clear Lake Ave. CA 95035



Văn phòng Luật sư
MATTHEW TRIẾT VÕ
 - Living Trust / Di chúc
 - Luật Gia đình - Luật Di trú
 - Tai nạn xe cộ
919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122
 (408) 978-7076

STEVEN N. THAN
 ABR, CRS, e-PRO, PMC, SRES
 Certified Buyer REO Specialist
 Property Management Certification
 Real Estate & Mortgage Broker/CEO
VS Realty & Loans, Inc.
VS Financial Services, Inc.
 NMLS # 244909
 CA BRE Broker Lic # 00983236
 CA BRE Officer Lic # 01861265
 Tel.: 408-289-5378
 Fax: 408-289-5375
 Email: steventhanbroker@gmail.com
 Web.: http://www.vsinvestment.com
 Web.: http://www.vsrealtyinc.com

Dr. Stanley Minh Vo, D.C.
 Chuyên trị:
Tai nạn xe cộ, nhức đầu, đau cổ, đau lưng hay chân tay
For Appointment: (408) 585-8956
2380 Montpelier Dr. Ste 100, San Jose, CA 95116



MINH NHAT LE, O.D.
 Optometrist

 "The Intelligent Choice in Eye Care"
 www.eyeopty.com
 1652 E. Capitol Expwy San Jose, CA 95121
 Office Hours Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM
 Phone: (408) 528-0991 Sat: 9:30AM - 2:00PM
 Fax: (408) 528-0994 Sun: by appointment only

ỦNG HỘ BẰNG CÁCH ĐĂNG QUẢNG CÁO CƠ SỞ THƯƠNG MẠI CỦA QUÝ VỊ Ở ĐÂY

Bảo Hiểm Sức Khỏe dành cho Quý vị 65 tuổi trở lên.
 Có thể tham gia nhiều chương trình :
 • Medicare Advantage bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi bổ sung miễn phí
 • Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy và có thể đi bất cứ BS gia đình, chuyên môn, bệnh viện.
 Liên lạc: Thục Hà (408) 646-2004 (thucha123@gmail.com).
 Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo hoàn toàn miễn phí.



TỔ HỢP LUẬT SƯ
NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp
 * Tai nạn xe cộ * Khai phá sản
 * Tiểu hình, Đại hình * Luật gia đình
 * Living trust, Di chúc
 (408)275-1626
 2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112

Phở Cô Liên
 Fine Vietnamese Cuisine & Grill
 2268 Senter Rd. Unit 176 San Jose, CA 95112
 phocolien@gmail.com
 http://www.phocolien.com
408.899.2533

EXPRESS BLINDS PHÚC LÊ
 Nhận làm:
 - Màn cửa gỗ
 - Màn vải
 Liên lạc: Cell: (408) 564-2549
 Email: leexpressblinds@gmail.com
 3194 De La Cruz Blvd. #17 Santa Clara, CA 95054
www.leexpressblinds.com

MODERN DENTAL
Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.
 * Trồng implant, nhổ răng.
 * Nha khoa gia đình thẩm.
 * Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.
 992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122
 Tel.: (408)885-0106 / 885-0107
 www.moderdentalsanjose.com

CHUYÊN MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ VANG NỮ TRANG 14K, 18K, 24K CÁC LOẠI VỎ HỒNG KÔNG, ITALY

TIỆM VÀNG NGỌC TRIỆU (N&T JEWELRY)
ĐẶC BIỆT
 •Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
 •Gia công vàng, vàng trắng, Platium theo catalog mới nhất
 2897 Senter Rd. #130 San Jose, CA 95111
 Tel & Fax: (408) 225-9907
 Mở cửa Thứ Hai đến Thứ Bảy 10AM - 6PM
 Nghỉ ngày Chúa Nhật

PAUL TRUNG Insurance Services
 2021 The Alameda # 360 San Jose, CA 95126
(408) 202-4561
(888) 407-4703
 Email: paultrung.insurance@aol.com
Mong được giải đáp những thắc mắc của các bạn về Bảo Hiểm và Tài Chính.

40HRS Staffing Services
 Công ty tìm việc làm
 1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121
 T: 408-4140158 F: 408-414-0159
 Email: minh@40hrs.us
 www.40hrs.us

PETER AUTO BODY & PAINT
 • Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
 • Đứng màu, rơ, Đẹp, Bảo đảm
 Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM
 Sat. 9:AM - 4:00PM
 1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112
(408) 288-8398

DARLING FISCHER Garden Chapel
 Phục vụ Tang Lễ cho mọi Tín Ngưỡng. An Táng hay Hoà Thiêu.
 • Chuyên về Kế Hoạch Hậu Sự, Bảo Hiểm Du Lịch đem người qua đời về lại San Jose không tốn chi phí nào.
 • Chuyển Quan Tài về Việt Nam.
 Xin gọi **VANNA TRẦN @ (669).777.8779** hoặc **(408).998.2226**